

Аутентичность как критерий отбора учебных текстов по РКИ (продвинутый этап обучения)

*учебный текст, текстоцентрический подход, русский язык
как иностранный, обучение, аутентичность*

На современном этапе развития языкознания текст остается одним из наиболее интересных для исследователей лингвистических феноменов. С развитием текстоцентрического подхода в обучении иностранным языкам текст становится актуальным объектом изучения как для отечественных, так и для зарубежных ученых-методистов. В рамках концепции текстоцентризма текст признается 'исходной и конечной единицей обучения' [Акишина 2016: 35].

В реальной коммуникации, полноценное и свободное участие в которой является одной из главных целей обучения иностранному языку (в том числе и русскому), текст выступает в качестве законченного отрезка речи, самостоятельного, имеющего определенный смысл и способного передавать информацию.

Текст, помимо 'буквального языкового смысла, передает смысл, возникающий в самом тексте' [Панченко 2014: 169]. Принимая во внимание справедливость данного утверждения также и для учебных текстов, можно говорить о том, что необходимость учитывать различные факторы при их отборе возлагает на составителей учебных пособий и любых методических разработок особую ответственность за выбор оптимальных для данной целевой аудитории текстов.

'Учебными текстами' (УТ) называются тексты, которые используются в процессе обучения. В методике РКИ УТ рассматривается как перспективное средство обучения всем видам речевой деятельности, в том числе и письменной.

Следует отметить, что навык письменной речи – один из наиболее сложных навыков для иностранных обучающихся. Текстовая деятельность представляет собой процесс, который требует от пишущих овладения определенными знаниями, умениями и навыками (ЗУН). Данные ЗУНы осваиваются студентами в процессе обучения сознательно и произвольно в отличие от умения говорить, которое

приобретается человеком по мере взросления посредством повторения, имитации услышанного. На это указывают множество исследователей, изучающих текст в различных аспектах, в том числе и как единицу речевой коммуникации.

К используемым в практике преподавания РКИ на различных этапах обучения учебным текстам предъявляются требования, регулируемые Государственными образовательными стандартами по русскому языку как иностранному. Данные образовательные стандарты определяют характер текстов, их тематическую отнесенность и лексико-грамматическую наполненность.

На продвинутом этапе обучения ГОСТами рекомендуется использование учебных текстов аутентичного или методически аутентичного характера. Отсутствие или минимальное наличие адаптации предлагаемого к учебной работе текстового материала позволяет показать студентам посильность овладения изучаемым языком.

‘Аутентичными’ отечественные исследователи называют тексты, создаваемые носителями языка для носителей языка. Их лексическое наполнение отвечает критерию общеупотребительности, не ограничивается только специально отобранными для данного этапа лексическими единицами. В текстах используются свойственные языку грамматические конструкции без их нарочитого упрощения, а отбор лингвистических средств для выполнения коммуникативной задачи обуславливается непосредственной ситуацией общения и функционально-стилевой разновидностью языка.

Говоря о существующем в современной методике делении текстов на аутентичные и адаптированные, необходимо упомянуть, что учеными и исследователями также выделяется третья группа – методически аутентичные тексты. ‘Методически аутентичный текст отвечает, во-первых, принятым носителями языка речевым нормам, и, во-вторых, конкретным задачам общения’ [Носонович 2000: 12].

Использование приема методической аутентичности позволяет применять в обучении иностранным языкам более широкий спектр текстов. Так, различные художественные произведения классиков литературы и современных авторов, статьи из различных публицистических изданий, подвергаясь методической обработке, уменьшаются в объеме и становятся понятнее для изучающих язык. Одновременно с этим такие тексты имеют все качества, присущие аутентич-

ным текстам. Методически обработанные тексты соответствуют требованиям, предъявляемым к учебным материалам на различных этапах обучения иностранному языку.

Вследствие осознания студентами того факта, что они в состоянии прочитать, воспринять и репродуцировать представленные им текстовые материалы, возрастает положительная мотивация к изучению иностранного языка.

Еще одним существенным доводом в пользу использования в обучении неадаптированных текстов является факт того, что при формировании у иностранных обучающихся навыков письменной речи следует научить их использовать русский язык как инструмент реального общения. Иностранные студенты, оказываясь в среде носителей языка, зачастую не имеют возможности обратиться к языку-посреднику. Занятия в университетах и на курсах ведутся на иностранном языке, позволяя им глубже погрузиться в языковую среду. Таким образом, владение актуальными нормами языка, знание особенностей не только нейтрально-обиходной речи, но и разговорной разновидности литературного языка, сленга, языковых средств научного и иных функциональных стилей становится важным для успешного выполнения поставленной задачи на продвинутом этапе обучения.

Кроме того, для разработки эффективных учебных материалов, созданных с позиции текстоцентрического подхода, следует в дальнейшем решить ряд вопросов, например, какие аутентичные тексты нужно отбирать с учётом специальности иностранных студентов, 'какова должна быть 'степень адаптированности текста' и т.п. Данные проблемы требуют более глубокого изучения в дальнейшем' [Агеева 2020: 11].

Обобщая вышеизложенное, можно утверждать, что использование аутентичных учебных текстов имеет явные преимущества, однако отбор таких текстов должен осуществляться с учетом потребностей аудитории, а также с учетом уровня владения иностранным языком в соответствии с системой ТРКИ.

Литература

Агеева Ю.В. Текст для специальных целей в профессиональном дискурсе / Ю.В. Агеева, М.Ван // Филология и культура. *Philology and Culture*. – 2020. – № 2 (60). – С. 7–11.

Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учиться. Для преподавателя русского языка как иностранного / А.А. Акишина, О.Е. Каган. – М.: Русский язык. Курсы, 2016. – 256 с.

Носонович Е.В. Методическая аутентичность в обучении иностранным языкам / Е.В. Носонович // Иностранные языки в школе. – 2000. – № 1. – С. 11–15.

Панченко Н.В. Текст в коммуникации: материалы к учебному пособию для студентов магистратуры. Введение / Н.В. Панченко // Филология и человек. – 2014. – № 3. – С. 168–179.